

Imię i nazwisko pracownika: Dariusz Gancarz

Temat rozprawy doktorskiej: *Rosyjska poezja rockowa*

Promotor: prof. UP, dr hab. Barbara Stawarz

Recenzenci: prof. UJ, dr hab. Krystyna Pietrzycka-Bohosiewicz,
prof. zw. dr hab. Józef Smaga

Rok obrony: 2009 r.

Imię i nazwisko pracownika: Dariusz Gancarz

Stopień naukowy: doktor nauk humanistycznych

Stanowisko: adiunkt

Katedra: Katedra Literatury Rosyjskiej

Zainteresowania naukowe:

- poezja rosyjska ze szczególnym uwzględnieniem tradycji bardowskiej oraz rosyjskiej poezji rockowej
- przekład tekstów prawnych i prawniczych
- tłumaczenia uwierzytelnione
- prawo polskie i prawo Federacji Rosyjskiej

Prowadzone zajęcia:

Praktyczna nauka języka rosyjskiego

Techniki tłumaczeniowe

Tłumaczenie specjalistyczne

Członkostwo w stowarzyszeniach i instytucjach naukowych:

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS (uprawnienia tłumacza przysięgłego nr TP/304/05)

Wykształcenie w zakresie prawa:

Magister prawa (Uniwersytet Gdański, rok ukończenia: 2015)

Absolwent studiów podyplomowych na kierunku *Prawo karne materialne* (Uniwersytet Jagielloński, rok ukończenia: 2013)

Udział w konferencjach naukowych krajowych:

IV Międzynarodowa Konferencja Sławistyczna, Pobierowo 2002

Referat: *Motiw i znaczenie „ja” w twórczości Władimira Wysockiego*

V Międzynarodowa Konferencja Sławistyczna, Pobierowo 2003

Referat: *Śmierć warta jest tego, by żyć, a miłość tego, żeby czekać – główne motywy rosyjskiej poezji rockowej lat 80. i 90.*

Międzynarodowa Konferencja „Europejska Rusycystyka i Współczesność”, Poznań 2005

Referat: *Wostocznyj rok*

Interdyscyplinarna Konferencja „Unisono w wielogłosie 2”, Tułowice 2010

Referat: *Fatum i śmierć w rosyjskiej poezji rockowej*

Międzynarodowa Konferencja „Współczesne badania nad kulturą, literaturą i językiem rosyjskim – 25 lat rusycystyki toruńskiej”, Toruń 2010

Referat: *Alogiczny świat bohaterów poezji Borisa Griebieniczikowa na przykładzie cyklu o Innocentym*

Interdyscyplinarna Konferencja „Unisono w wielogłosie 3”, Tułowice 2011

Referat: *Rock rosyjski w kontekście społeczno-politycznym*

Konferencja „Przestrzenie przekładu 2015 ”, Sosnowiec 2015

Referat: *Rodzaje kontratypów w polskim prawie karnym i propozycje ich przekładu na język rosyjski*

Ogólnopolska Konferencja Translatoryczna „Translatoryka i Translacje – TiT III”, Łódź 2016

Referat: *Polskie prawo karne w starciu z tłumaczem – kilka uwag o pułapkach terminologicznych i translatorskich*

The 11th Conference on Translation, Interpreting and Comparative Legilinguistics, Poznań 2016

Referat: *Pojęcie przestępstwa w polskim i rosyjskim prawie karnym*

Konferencja „Przestrzenie przekładu 2016 ”, Sosnowiec 2016

Referat: *Formy stadialne przestępstwa i odmiany sprawstwa w polskim i rosyjskim prawie karnym – problemy natury terminologicznej i translatorycznej*

Międzynarodowa Konferencja „Tradycja i nowoczesność. Język i literatura Słowian Wschodnich”, Kraków 2017

Referat: *Czy zbrodnia to преступление? – nieprzystawalność polskiej i rosyjskiej ustawy karnej a sposób doboru ekwiwalentów*

Kontakt: ul. Studencka 5, gab. 401, tel. 12 662 67 48, dariusz.gancarz@up.krakow.pl

Publikacje:

Monografia:

Rosyjska poezja rockowa, Wydawnictwo Naukowe UP, Kraków 2012. ISBN 978-83-7271-738-2

Artykuły:

1. *Motiw i znaczenie „ja” w twórczości Władimira Wysockiego*, [w:] *Świat Słowian w języku i kulturze III*, red. E. Komorowska i Ż. Kozicka-Borysowska, Szczecin 2002, s. 253-258. ISBN 83-89260-21-2
2. *Śmierć warta jest tego, by żyć, a miłość tego, żeby czekać – główne motywy rosyjskiej poezji rockowej lat 80. i 90.*, [w:] *Świat Słowian w języku i kulturze IV – Literaturoznawstwo*, red. E. Komorowska i A. Krzanowska, Szczecin 2003, s. 55-60. ISBN 83-89260-96-4
3. *Wostocznyj rok*, [w:] *Problemy współczesnej komparatystyki, tom 3*, red. H. Chałacińska-Wiertelak, K. Kropaczewski, Poznań 2007, s. 111-117. ISBN 978-83-89836-01-4
4. *Nazywat' wieszczki swoimi imieniami: poeticzeskij mir Michajła Naumienko i Zygmunta Staszczyka*, [w:] *Russkaja rok-poezija: tekst i kontiekt*, Wypusk 9, red. M. Woroszyłowa, J. Domanskij, A. Czudinow, A. Jarko, Jekatierinburg 2007, s. 246-255. ISBN 5-7186-0287-5
5. *„Widno, sużdieno mojej ziemle stradat” – obraz ZSRR w rosyjskiej poezji rockowej*, [w:] *64 Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis – Studia Russologica II*, red. D. Dziewanowska, B. Stawarz, T. Żeberek, Kraków 2009, s. 5-12. ISSN 1689-9911
6. *„Kto ja?” – odin iz kluczowych woprosow poeziji Edmunda Szklarskiego*, [w:] *Russkaja rok-poezija: tiekst i kontiekt*, Wypusk 11, red. M. Woroszyłowa, J. Domanskij, J. Nikitina, O. Nikitina, A. Czudinow, Jekatierinburg-Twier 2010, s. 201-207. ISBN 978-5-7186-0387-3
7. *Ilja Kormilcew – poezja rozwianych nadziei*, [w:] *Slavia Orientalis Rocznik LIX nr 3*, Warszawa 2010, s. 383-396. ISSN 0037-6744

8. *Stokgolmskij syndrom: nieskolko zamieczanij o nowiejszem albumie grupy „Strachy na Lachy”*, [w:] *Russkaja rok-poezija: tiekst i kontiektst*, Wypusk 12, red. M. Woroszyłowa, J. Domanskij, J. Nikitina, O. Nikitina, A. Czudinow, Jekatierinburg-Twier 2011, s. 284-287. ISBN 978-5-7186-0387-3
9. *Alogiczny świat bohaterów poezji Borisa Griebienuszczikowa na przykładzie cyklu o Innocentym*, [w:] *Współczesne badania nad kulturą, literaturą i językiem rosyjskim*, red. Dorota Paško-Koneczeniak, Toruń 2012, s. 239-251. ISBN 978-83-231-2805-2
10. *Czyny zabronione w polskim prawie karnym i ich (nie)przekładalność na język rosyjski*, [w:] *201 Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis – Studia Russologica VIII (2015)*, red. D. Dziewanowska, B. Stawarz, H. Chodurska, Kraków 2015, s. 14-20. ISSN 1689- 9911.
11. *Rodzaje kontratypów w polskim prawie karnym i specyfika ich przekładu na język rosyjski* [w:] *Przestrzenie przekładu*, red. J. Lubocha-Kruglik, O.Małysa, Katowice 2016, s. 201-208. ISSN 0208-6336.

Aktualizacja: 27.11.2017